Università di Firenze Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia

Corso di Laurea magistrale in Lingue e Letterature moderne europee e americane

Corso di Traduzione in Lingua inglese John Gilbert

Final Exam Wednesday 8 May 2024 (4 hours)

Estratto da *Due di due* (1989) di Andrea De Carlo

(…)

 Guido diceva che gli interessava fare delle cose, più che parlarne; ma ha cominciato a

leggere la storia anche lui, con la stessa passione che aveva per i romanzi. Prendeva libri in prestito

in biblioteca o li rubava nelle librerie del centro: girava per mezz’ora tra gli scaffali e usciva con il

giubbotto gonfio di edizioni tascabili della storia della rivoluzione francese e la storia della

rivoluzione russa e tutto quello che aveva attirato il suo interesse.

 Leggeva a casa di notte e di pomeriggio dove gli capitava, a scuola durante le lezioni,

appena riparato da una pila di testi di studio. È diventato ancora più difficile vederlo senza un libro

in mano, o non sentirlo parlare di un libro. Ha letto quasi tutto quello che si leggeva allora, *Il*

*capitale* di Marx e *Che fare* di Lenin e gli altri titoli che venivano citati ogni poche frasi dagli

studenti di terza liceo e da quelli dell’università nei loro discorsi. Diceva che cercava di capire chi

erano le persone dietro i libri: se gli avrebbe fatto piacere incontrarle o no.

 In questa esplorazione di territori sconosciuti cercava di evitare le guide che tutti avevano

cominciato a offrire in giro, si affidava al suo istinto. Assorbiva informazioni e poi le lasciava

filtrare; le giudicava senza pretendere di essere obbiettivo. Leggeva Marx, e ogni volta che gli

chiedevo cosa ne pensava mi rispondeva “Non so ancora”.

(…)